

dification de la formule de rente et serait contraire à la décision susmentionnée qui vise à adapter les rentes proportionnellement au renchérissement.

La commission considère que l'exigence formulée à la lettre b de l'initiative est satisfaite, vu que les rentes minimales étaient déjà de 800 francs, et non plus de 750 francs, au moment du dépôt de l'initiative.

Le 26 novembre 1990, pour des motifs similaires, le Conseil des Etats a, lui aussi, décidé de ne pas donner suite à l'initiative.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose par 14 voix sans opposition et 5 abstentions de ne pas donner suite à l'initiative.

Angenommen – Adopté

91.301

Standesinitiative Basel-Stadt Teuerungsausgleich auf den AHV/IV-Renten Initiative du canton de Bâle-Ville Rentes AVS/AI. Compensation du renchérissement

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 6. Februar 1991

Der Grosse Rat des Kantons Basel-Stadt ersucht die eidgenössischen Räte, in den Beratungen der bundesrätlichen Botschaft 90.082 den jährlichen Ausgleich der bis zu einem bestimmten Zeitpunkt des Vorjahres eingetretenen Lohn- und Preisentwicklung gemäss bisheriger Berechnung zu beschliessen.

Texte de l'initiative du 6 février 1991

Le Grand Conseil du canton de Bâle-Ville prie les Chambres fédérales, lors des délibérations relatives au message 90.082 du Conseil fédéral, de décider de la compensation annuelle du renchérissement intervenu en matière de prix et de salaires jusqu'à une date donnée de l'année précédente, conformément à la calculation en vigueur.

Herr **Allenspach** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Erwägungen der Kommission

Die Kommission hat die Standesinitiative im Anschluss an die Beratungen der Vorlage des Bundesrates über eine erleichterte Anpassung der Renten der AHV/IV an die Lohn- und Preisentwicklung sowie der Renten der Unfallversicherung an die Teuerung (90.082) behandelt. Die Kommission hat der bundesrätlichen Vorlage und damit einer flexibleren Regelung für die Teuerungsanpassung der Renten zugestimmt. Grundsätzlich wird an der Zweijährigkeit der Rentenanpassung festgehalten. Steigt aber der Landesindex der Konsumentenpreise innert eines Jahres um mindestens 4 Prozent (= Antrag der Kommissionsmehrheit), so soll der Bundesrat eine Leistungsanpassung vornehmen.

Die Vorschläge des Bundesrats über eine erleichterte Anpassung der AHV/IV (90.082), die von der Kommission unterstützt werden, stehen in Widerspruch zum Begehren der Standesinitiative. Aus diesen Gründen lehnt die Kommission die Standesinitiative ab.

M. **Allenspach** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

Considérations de la commission

La commission a traité cette initiative du canton de Bâle-Ville à l'issue des délibérations sur le projet du Conseil fédéral portant sur l'assouplissement du système d'adaptation des rentes de l'AVS/AI à l'évolution des salaires et des prix, ainsi que des rentes de l'assurance-accidents au renchérissement (90.082). La commission a approuvé le projet du Conseil fédéral et, par là même, la volonté d'assouplir le système d'adaptation des rentes au renchérissement. Aux termes de ce projet, la règle de l'adaptation bisannuelle des rentes sera en principe maintenue. Toutefois, si l'indice suisse des prix à la consommation augmente d'au moins 4 pour cent en une année (= proposition de la majorité de la commission), il incombera au Conseil fédéral d'adapter les prestations.

Les propositions du Conseil fédéral visant à assouplir le système d'adaptation des rentes de l'AVS/AI (90.082), propositions que la commission soutient, sont contraires aux exigences formulées dans l'initiative du canton de Bâle-Ville. Pour ces motifs, la commission rejette cette initiative.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 17 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung, der Standesinitiative Basel-Stadt sei keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose par 17 voix sans opposition et une abstention de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Bâle-Ville.

Angenommen – Adopté

90.714

Motion des Ständerates (Hänsenberger) Ergänzungsleistungen zur AHV. Verfassungsgrundlage Motion du Conseil des Etats (Hänsenberger) Prestations complémentaires de l'AVS. Base constitutionnelle

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Motion vom 12. Dezember 1990

Die Ergänzungsleistungen zur AHV sind wichtiger geworden, und die 10. AHV-Revision verstärkt voraussichtlich noch deren Bedeutung. Der Bundesrat wird beauftragt, die verfassungsmässige Grundlage (Art. 11 Uebergangsbestimmungen Bundesverfassung) neu zu fassen.

Texte de la motion du 12 décembre 1990

Vu l'importance prise par les prestations complémentaires de l'AVS, notamment – semble-t-il – dans le cadre de la dixième révision de l'AVS, le Conseil fédéral est chargé de revoir leur base constitutionnelle, soit l'article 11 des dispositions transitoires de la constitution fédérale.

Herr **Allenspach** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Am 20. September 1990 hat Ständerat Arthur Hänsenberger eine Motion eingereicht. Am 12. Dezember 1990 hat der Ständerat die Motion überwiesen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission hat die Argumente des Ständerates für die Ueberweisung der Motion zur Kenntnis genommen. Sie geht mit dem Ständerat und dem Bundesrat darin einig, dass sich das Instrument der Ergänzungsleistungen bewährt habe. Die Ergänzungsleistungen sind eine massgeschneiderte erste Säule. Mit dem heutigen System wäre die AHV überfordert, die Leistungen der Versicherung für alle so auszubauen, dass die Bedingung der Existenzsicherung erreicht wird. Somit rechtfertigt sich eine definitive Verankerung der Ergänzungsleistungen in der Verfassung.

Die europäische Dimension der Ergänzungsleistungen war zum Zeitpunkt der ständerätlichen Debatte nicht bekannt und wurde nicht diskutiert. Das EG-Recht geht davon aus, dass alle Versicherungsansprüche der Sozialversicherung exportiert werden. Somit wären bei einem Beitritt zum EWR oder zur EG die Ergänzungsleistungen als Versicherungsanspruch exportpflichtig. Dies wäre für die Schweiz einerseits sehr kostspielig, denn alle AHV-Berechtigten im Ausland, auch wenn sie nur eine Teilrente erhalten, könnten ein garantiertes Einkommen von etwa 20 000 Franken (Ehepaar) beziehen. Andererseits wären die Rahmenbedingungen nicht klar. Die Abzüge vom anrechenbaren Einkommen im Ausland würden mit ausländischen Organen abgeklärt. Infolgedessen muss das System der Ergänzungsleistungen neu überdacht werden. Für die internationale und damit auch für die nationale Dimension des Instruments müssen neue Lösungen gefunden werden.

M. **Allenspach** présente, au nom de la commission, le rapport écrit suivant:

Le 20 septembre 1990, M. Arthur Hänsenberger, conseiller aux Etats, a déposé une motion. Le Conseil des Etats a transmis cette motion le 12 décembre 1990.

Considérations de la commission

La commission a pris connaissance des arguments par lesquels le Conseil des Etats motive sa décision de transmettre la motion. Elle considère, avec le Conseil des Etats et le Conseil fédéral, que les prestations complémentaires ont donné satisfaction. Ces prestations constituent un premier pilier conçu pour ainsi dire «sur mesure». L'AVS n'aurait pas les moyens, avec le système actuel, de développer suffisamment les prestations de l'assurance de façon à garantir le minimum vital de tous ses bénéficiaires, comme elle doit le faire. Il est par conséquent judicieux de prévoir le versement des prestations complémentaires dans la constitution.

Lorsque le Conseil des Etats a examiné la motion, on n'a pas pris en considération la compatibilité des prestations complémentaires avec le système européen. La législation de la CE part du principe que le versement à l'étranger de toutes les prestations d'assurances peut être exigé par les bénéficiaires. De ce fait, les prestations complémentaires devraient être versées à l'étranger aussi, si la Suisse adhérerait à l'EEE ou à la CE, puisqu'il s'agit de prestations d'assurances. Cela coûterait très cher à la Suisse, car tous les rentiers AVS domiciliés à l'étranger obtiendraient le revenu garanti de 20 000 francs environ (pour couples), même s'ils n'ont qu'une rente partielle. En outre, les conditions générales ne seraient pas claires. Les déductions à faire sur le revenu déterminant à l'étranger devraient être fixées avec des autorités d'autres pays. Par conséquent, le système des prestations complémentaires doit être repensé. Des solutions nouvelles doivent être trouvées pour les problèmes que pose ce système sur le plan international, ce qui oblige aussi à le modifier sur le plan national.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 11 zu 1 Stimmen bei 6 Enthaltungen, die Motion als Postulat zu überweisen.

Proposition de la commission

Par 11 voix contre 1, avec 6 abstentions, la commission propose de transmettre la motion sous forme de postulat.

Angenommen – Adopté

88.506

**Motion des Ständerates
(Jelmini)
Grenzgänger und Krankenversicherung.
Beschwerderecht**

**Motion du Conseil des Etats
(Jelmini)**

**Les frontaliers et l'assurance-maladie.
Droit de recours**

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Motion vom 29. November 1988

Nach der geltenden Gesetzgebung können Grenzgänger, die gegen Verfügungen auf dem Gebiet der Krankenversicherung Beschwerde erheben wollen, einzig die Gerichtsbehörde desjenigen Kantons anrufen, in dem die Krankenkasse ihren Zentralsitz hat.

Bei der Unfallversicherung gestattet das Gesetz dem Versicherten, der seinen Wohnsitz im Ausland hat, beim Versicherungsgericht desjenigen Kantons Beschwerde zu erheben, in dem sein letzter schweizerischer Arbeitgeber Wohnsitz hat. Das für die Unfallversicherung geltende Verfahren bietet offensichtliche Vorteile. Das Bundesgericht hält es für erwünscht, dass die für die Unfallversicherung geltende Regelung auch für die Krankenversicherung eingeführt wird. Wir ersuchen den Bundesrat darum, Artikel 30bis Absatz 2 des Krankenversicherungsgesetzes in dem Sinn zu ändern, dass Bestimmungen eingeführt werden, die denjenigen in Artikel 107 Absatz 2 des Unfallversicherungsgesetzes entsprechen.

Texte de la motion du 29 novembre 1988

La législation en vigueur prévoit que les travailleurs frontaliers qui entendent recourir contre des décisions en matière d'assurance-maladie doivent s'adresser exclusivement à l'autorité judiciaire du canton dans lequel la caisse-maladie a son siège central.

En matière d'assurance-accidents, la loi accorde à l'assuré domicilié à l'étranger la faculté d'exercer son droit de recours devant le tribunal du canton de domicile de son dernier employeur.

Etant donné:

- les avantages évidents qu'offre la procédure établie pour l'assurance-accidents
- et le fait que le Tribunal fédéral est d'avis que la règle applicable en matière d'assurance-accidents pourrait également être adoptée pour l'assurance-maladie, nous demandons que l'on introduise, à l'article 30bis, 2e alinéa, de la loi sur l'assurance-maladie, des dispositions analogues à celles de l'article 107, 2e alinéa, LAA (loi fédérale sur l'assurance-accidents).

Herr **Allenspach** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Am 21. Juni 1988 hat Ständerat Camillo Jelmini die Motion eingereicht, die der Ständerat am 29. November 1988 überwiesen hat.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission für soziale Sicherheit hat die Motion an ihrer Sitzung vom 25. Februar 1991 vorberaten. Sie hat davon Kenntnis genommen, dass eine Verlegung des Gerichtsstandes für Grenzgänger an den Wohnsitz des letzten schweizerischen Arbeitgebers nur mit einer Aenderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Art. 30bis Abs. 2) möglich ist. Entgegen der Ansicht des Bundesrates, eine Gerichtsstandsänderung im Zusammenhang mit der Gesamtrevision der Krankenversicherung vorzunehmen, ist sie der Meinung, diese Frage in einer Teilrevision vorzuziehen. Aufgrund der Er-

Motion des Ständerates (Hänsenberger) Ergänzungsleistungen zur AHV.

Verfassungsgrundlage

Motion du Conseil des Etats (Hänsenberger) Prestations complémentaires de l'AVS. Base constitutionnelle

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1991
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	04
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	90.714
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	18.09.1991 - 15:00
Date	
Data	
Seite	1540-1541
Page	
Pagina	
Ref. No	20 020 306

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.